

VESPERS ON FRIDAY
FOR DUPLEX FEASTS



When the leader kneels, all **kneel** and pray silently one *Pater noster* (Our Father) and one *Ave Maria* (Hail Mary). When the leader stands, all rise with him. Then all make the Sign of the Cross with the Officiant as he intones:

D E- us ✠ in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne

ad adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o,

et Spi- rí- tu- i Sancto. (*rise*) Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc,

et semper et in sæcu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Al- le- lú- ia.

After Septuagesima Sunday until Easter, *Alleluia* is replaced with

Laus ti- bi Dómi- ne Rex æ- térnæ gló- ri- æ.

O God, come to my assistance. V. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. Or: Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.

All stand, and the cantor intones the antiphon to the first asterisk, then all join in, completing the remainder, sitting afterwards. The cantor then stands alone to intone the first half of the first Psalm verse.

Psalm 138 (1-13)

Ant. 1. Lord, * thou hast proved me, and known me. Ps. Lord, thou hast proved me, and known me: * thou hast known my sitting down, and my rising up.

III

cantor choir

D O mi-ne * pro bá-sti me et cogno-ví-sti me.

The choir sits and the cantor remains standing until the asterisk.

3.g2

cantor choir

D ómi-ne, pro-bás-ti me, et cogno-vís-ti me: * tu cogno-vís-ti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am. E u o u a e.

2. Intellexísti cogitationes meas de longe: * sémitam meam, et fúniculum meum investigásti.

3. Et omnes vias meas praevídísti: * quia non est sermo in lingua mea.

4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antíqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

5. Mirábilis facta est sciéntia tua ex

2. Thou hast understood my thoughts afar off: * my path and my life thou hast searched out.

3. And thou hast foreseen all my ways: * for there is no speech on my tongue.

4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: * thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

5. Thy knowledge is become wonderful to me: * it is high, and I cannot reach to it.

me: * confortáta est, et non pótero
ad eam.

6. Quo ibo a **spíritu tuo**? * et quo a
fácie tua **fúgi**am?

7. Si ascéndero in **cælum**, tu **illic**
es: * si descéndero in **inférnum**,
ades.

8. Si sumpsero pennas **meas**
dilúculo, * et habitávero in **extrémis**
maris.

9. Etenim illuc manus **tua dedúcet**
me: * et tenébit me **déxtera tua**.

10. Et dixi: Fórsitan ténebræ
conculcábunt me: * et nox
illuminátio mea in **delíciis meis**.

11. Quia ténebræ non obscurabúntur
a te, † et nox sicut dies
illuminábitur: * sicut ténebræ ejus,
ita et **lumen ejus**.

12. Quia tu possedísti **renes meos**: *
suscepísti me de útero **matris meæ**.

13. (*bow while seated*) Glória Patri,
et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

14. (*rise, remaining seated*) Sicut
erat in princípio, et **nunc**, et **semper**,
et in **sæcula sæculórum**. Amen.
all

6. Whither shall I go from thy spirit? *
or whither shall I flee from thy face?

7. If I ascend into heaven, thou art there:
* if I descend into hell, thou art present.

8. If I take my wings early in the
morning, * and dwell in the uttermost
parts of the sea:

9. Even there also shall thy hand lead me:
* and thy right hand shall hold me.

10. And I said: Perhaps darkness shall
cover me: * and night shall be my light
in my pleasures.

11. But darkness shall not be dark to
thee, and night shall be light as the day: *
the darkness thereof, and the light thereof
are alike to thee.

12. For thou hast possessed my reins: *
thou hast protected me from my mothers
womb.

13. Glory be to the Father, and to the Son,
* and to the Holy Ghost.

14. As it was in the beginning, is now,
* and ever shall be, world without end.
Amen.



DO mi-ne * pro bá-sti me et cogno-ví-sti me.

Ant. Lord, thou hast proved me, and known me: * thou hast known my
sitting down, and my rising up.

All stand.

The remaining Psalms are said in the same manner as the first.

Psalm 138 (14-24)

Ant. 2. *Wonderful are thy works * and my soul knoweth right well. Ps. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: * wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.*

VI

cantor

choir

VI

M

I-ra-bí-li- a * ó-pe-ra tu- a Dó-mi-ne, et á-ni-ma me- a

cognóscit ni-mis.

The choir sits and the cantor remains standing until the asterisk.

6.

cantor

C

onfi-té-bor ti-bi qui- a ter-ri-bí-li-ter magni-fi-cá-tus es: †

choir

mi-ra-bí-li- a ó-pe-ra tu- a, * et á-ni-ma me- a cognó-scit ni-mis.

E u o u a e.

2. Non est occúltatum os meum a te, quod fecísti in **occúlto**: * et substántia mea in **inferióribus terræ**.

3. Imperféc-tum meum vidérunt óculi tui, † et in libro tuo **omnes scribén-tur**: * dies formabúntur, et nemo in eis.

4. Mihi autem nimis honorificáti

2. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: * and my substance in the lower parts of the earth.

3. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: * days shall be formed, and no one in them.

4. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: * their principality is exceedingly strengthened.

sunt amíci tui, **Deus**: * nimis confortátus est principátus eórum.

5. Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

6. Si occíderis, Deus, peccatóres: * viri sánguinem, declínate a me.

7. Quia dícitis in cogitatíone: * Accípient in vanitaté civitatés tuas.

8. Nonne qui odérunt te, **Dómine**, óderam? * et super inimícos tuos tabescébam?

9. Perfécto ódio óderam illos: * et inimíci facti sunt mihi.

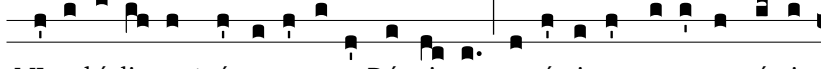
10. Proba me, Deus, et scito cor meum: * intérroga me, et cognósce sémitas meas.

11. Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via ætérna.

12. *(bow while seated)* Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

13. *(rise, remaining seated)* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

all



MI-ra-bí-li- a * ó-pe-ra tu- a Dó-mi-ne, et á-ni-ma me- a cognóscit



ni-mis.

Ant. Wonderful are thy works * and my soul knoweth right well.

All stand.

5. I will number them, and they shall be multiplied above the sand: * I rose up and am still with thee.

6. If thou wilt kill the wicked, O God: * ye men of blood, depart from me:

7. Because you say in thought: * They shall receive thy cities in vain.

8. Have I not hated them, O Lord, that hated thee: * and pined away because of thy enemies?

9. I have hated them with a perfect hatred: * and they are become enemies to me.

10. Prove me, O God, and know my heart: * examine me, and know my paths.

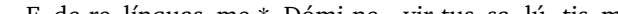
11. And see if there be in me the way of iniquity: * and lead me in the eternal way.

12. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

13. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 139

Ant. 3. *Do not thou forsake me, * O Lord, the strength of my salvation. Ps. Deliver me, O Lord, from the evil man: * rescue me from the unjust man.*

IV  E de-re-línguas me * Dómi-ne, vir-tus sa-lú-tis me-æ.

The choir sits and the cantor remains standing until the asterisk.

4.E *cantor* *choir*

E - ri-pe me, Dómi-ne, ab hómi-ne **ma**-lo: * a vi-ro in-íquo

é- ri- pe me. E u o u a e.

2. Qui cogitavérunt iniquitátes *in corde*: * tota die constituébant **prælia**.
 3. Acuérent linguas suas sicut **serpéntis**: * venénium áspidum sub lábiis eórum.
 4. Custódi me, Dómine, de manu **peccatóris**: * et ab homínibus iníquis **éripe** me.
 5. Qui cogitavérunt supplantáre gressus **meos**: * abscondérunt supérbi **láqueum mihi**:
 6. Et funes extendérunt *in láqueum*: juxta iter scándalum posuérunt **mihi**.
 7. Dixi Dómino: Deus **meus** tu: * exáudi, Dómine, vocem deprecaciónis **meæ**.
 8. Dómine, Dómine, virtus salútis **meæ**: * obumbrásti super caput meum *in die belli*.
 2. Who have devised iniquities in their hearts: * all the day long they designed battles.
 3. They have sharpened their tongues like a serpent: * the venom of asps is under their lips.
 4. Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: * and from unjust men deliver me.
 5. Who have proposed to supplant my steps: * the proud have hidden a net for me.
 6. And they have stretched out cords for a snare: * they have laid for me a stumbling block by the wayside.
 7. I said to the Lord: Thou art my God: * hear, O Lord, the voice of my supplication.
 8. O Lord, Lord, the strength of my salvation: * thou hast overshadowed my head in the day of battle.
 9. Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: * they have plotted

9. Ne tradas me, Dómine, a
desidério meo peccatóri: †
cogitavérunt **contra** me, * ne
derelínquas me, ne forte exalténtur.

10. Caput circúitus eórum: * labor
labiórur ipsórum opériet eos.

11. Cadent super eos carbónes, † in
ignem dejícies eos: * in misériis non
subsístent.

12. Vir linguósus non dirigétur
in **terra**: * virum injústum mala
cápiunt in **intéritu**.

13. Cognóvi quia fáciat Dóminus
judícium **ínopis**: * et vindíctam
páuperum.

14. Verúmtamen justí confitebúntur
nómini **tuo**: * et habitábunt recti
cum vultu **tuo**.

15. *(bow while seated)* Glória Patri,
et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

16. *(rise, remaining seated)* Sicut
erat in princípíu, et nunc, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

all



NE de-re-línquas me * Dómi-ne, vir-tus sa-lú-tis me-æ.

Ant. Do not thou forsake me, * O Lord, the strength of my salvation.

All stand.

against me; do not thou forsake me, lest
they should triumph.

10. The head of them compassing me
about: * the labour of their lips shall
overwhelm them.

11. Burning coals shall fall upon them;
thou wilt cast them down into the fire: *
in miseries they shall not be able to stand.

12. A man full of tongue shall not be
established in the earth: * evil shall catch
the unjust man unto destruction.

13. I know that the Lord will do justice
to the needy, * and will revenge the poor.

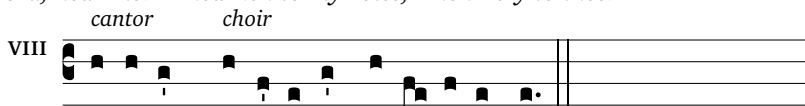
14. But as for the just, they shall give
glory to thy name: * and the upright shall
dwell with thy countenance.

15. Glory be to the Father, and to the Son,
* and to the Holy Ghost.

16. As it was in the beginning, is now,
* and ever shall be, world without end.
Amen.

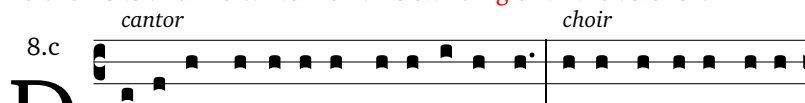
Psalm 140

Ant. 4. *I have cried to thee, * O Lord, hear me. Ps. I have cried to thee, O Lord, hear me: * hearken to my voice, when I cry to thee.*



DOmi-ne * clamá-vi ad te, ex-áudi me.

The choir sits and the cantor remains standing until the asterisk.



D

ómi-ne, clamá-vi ad te, exáudi me: * inténde vo-ci me-æ,



cum clamá-ve-ro ad te. E u o u a e.

2. Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium.

3. Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

4. Non declínes cor meum in verba malítiae: * ad excusándas excusatióes in peccátis.

5. Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non comunicábo cum eléctis eórum.

6. Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínquet caput meum.

7. Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum: * absórpti sunt juncti petræ júdices eórum.

2. Let my prayer be directed as incense in thy sight; * the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

3. Set a watch, O Lord, before my mouth: * and a door round about my lips.

4. Incline not my heart to evil words; * to make excuses in sins.

5. With men that work iniquity: * and I will not communicate with the choicest of them.

6. The just man shall correct me in mercy, and shall reprove me: * but let not the oil of the sinner fatten my head.

7. For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased: * their judges falling upon the rock have been swallowed up.

8. They shall hear my words, for they have prevailed: * as when the thickness of the earth is broken up upon the ground.

9. Our bones are scattered by the side of hell. * But to thee, O Lord, Lord, are my

8. Audient verba mea quóniam potuérunt: * sicut crassitúdo terræ erúpta est *super* **terram**.

9. Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: † quia ad te, Dómine, Dómine, óculi **mei**: * in te sperávi, non áuferas *ánimam* **meam**.

10. Custódi me a láqueo, quem statuérunt **mihi**: * et a scándalis operántium iniquitátem.

11. Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego donec **tránseam**.

12. (*bow while seated*) Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

13. (*rise, remaining seated*) Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, et in sæcula sæculórum. Amen.

all



DOmi-ne * clamá-vi ad te, ex-áudi me.

Ant. *I have cried to thee, * O Lord, hear me.*

All stand.

eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

10. *Keep me from the snare, which they have laid for me, * and from the stumbling blocks of them that work iniquity.*

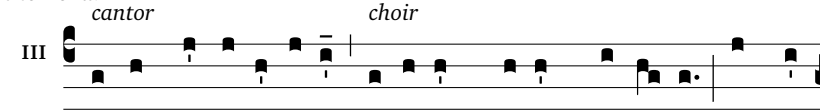
11. *The wicked shall fall in his net: * I am alone until I pass.*

12. *Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.*

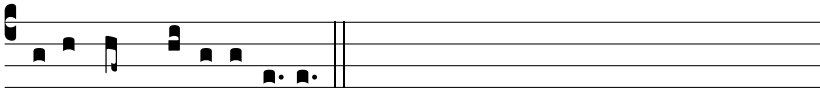
13. *As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.*

Psalm 141

Ant. 5. *Bring my soul * out of prison, O Lord, that I may praise thy name.*
 Ps. *I cried to the Lord with my voice: * with my voice I made supplication to the Lord.*

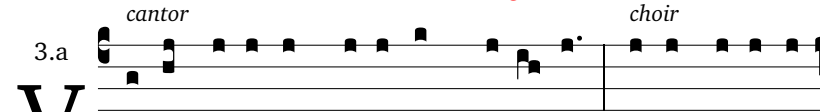


E-duc de custó-di- a * á-nimam me- am Dó-mi-ne, ad con-



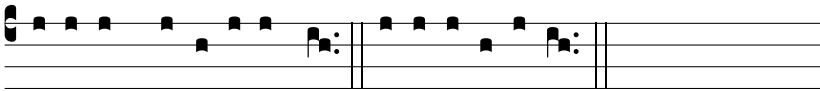
fi-téndum nómi-ni tu- o.

The choir sits and the cantor remains standing until the asterisk.



3.a
V

o-ce me- a ad Dómi-num clamá-vi: * vo-ce me- a ad



Dómi-num depre-cá-tus sum: E u o u a e.

2. Effúndo in conspéctu ejus oratiónem meam, * et tribulatiónem meam ante ipsum pronúntio.

3. In deficiéndo ex me spíritum meum: * et tu cognovísti sémitas meas.

4. In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

5. Considerábam ad dexteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

6. Périit fuga a me: * et non est qui requírat ánimam meam.

7. Clamávi ad te, Dómine, † dixi: Tu es spes mea, * pórtio mea in terra vivéntium.

2. In his sight I pour out my prayer, * and before him I declare my trouble.

3. When my spirit failed me, * then thou knewest my paths.

4. In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

5. I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

6. Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

7. I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

8. Attend to my supplication: * for I am brought very low.

8. Inténde ad deprecati^onem meam: quia humiliátus sum nimis.

9. Líbera me a persequéntibus me: * quia confortáti sunt super me.

10. Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me expéctant iusti, donec retríbuas mihi.

11. *(bow while seated)* Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12. *(rise, remaining seated)* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.
all

9. Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

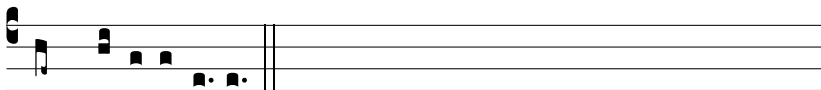
10. Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



E-duc de custó-di- a * á-nimam me- am Dó-mi-ne, ad confi-tén-



dum nómi-ni tu- o.

Ant. Bring my soul out of prison, O Lord, that I may praise thy name.

All stand. Continue on to the insert for the day, containing the Hymn, Magnificat, Collect, Commemorations if any are present, and Conclusion.